

候選人退選通知書

NOTICE OF WITHDRAWAL OF CANDIDATURE

《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第 541L 章）第 14 條
Section 14 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541 L)

鄉郊補選(*原居民代表/居民代表/街坊代表)

Rural By-election

(*Indigenous Inhabitant Representative/Resident Representative/Kaifong Representative)

鄉事委員會

Rural Committee

村/墟鎮

Village/ Market Town

補選日期：_____年_____月_____日

Date of By-election : _____

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫候選人退選通知書說明》(說明)。]

[Note: Before completing this notice, please read the "Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature" (Note(s)).]

第一部分 退選 (由候選人填寫)

PART I WITHDRAWAL (To be completed by candidate)

1. 我是上述補選的候選人，現因不擬參加上述補選，故撤回我在該項補選中的候選人提名。
I am a candidate at the above By-election. However, I now do not wish to stand in the above By-election and I hereby withdraw my candidate nomination for the above By-election.

2. 我的個人資料如下—
My personal particulars are as follows-

中文姓名(正楷)：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*

Name in Chinese

英文姓名(大楷)：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件(請註明類別及號碼)(見說明第 1 項)：_____

Identity Document (please specify Type and Number) (see Note 1)

日期：_____ 候選人簽署：_____

Date

Signature of Candidate

第二部分 證明 (由見證人填寫)

PART II ATTESTATION (To be completed by a witness)

3. 我聲明此通知書的第一部分是於我見證下由上述候選人親自填寫及簽署。
I hereby declare that Part I of this notice was completed and signed by the above-named candidate in my presence.

4. 我的個人資料如下—
My particulars are as follows-

中文姓名(正楷)：_____

Name in Chinese

英文姓名(大楷)：_____ *(如提名表格所載 as on the Nomination Form)*

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件(請註明類別及號碼)(見說明第 2 項)：_____

Identity Document (please specify Type and Number) (see Note 2)

住址：_____

Residential Address

日期：_____ 見證人簽署：_____

Date

Signature of Witness

備註：* 請刪去不適用者。

Note: * Please delete whichever is inapplicable.

填寫候選人退選通知書說明

Notes on Completion of Notice of Withdrawal of Candidature

1. 候選人只有在沒有香港身分證的情況下，才可填寫其他身分證明文件的類別及號碼。
The candidate can provide his/her identity document type and number only if he/she does not have a Hong Kong Identity Card.
2. 獲提名而欲退出選舉的候選人，須填寫本通知書。通知書須由候選人於見證人在場下簽署。任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《鄉郊代表選舉條例》（第 576 章）第 2(1)條，“身分證明文件”（identity document）指 –
This notice should be completed by a nominated candidate who wishes to withdraw his/her candidature. It should be signed by the candidate in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document”（身分證明文件）means –
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
3. 本通知書第二部分須由見證人填寫及簽署。
The witness is required to complete and sign Part II of this notice.
4. 填妥的通知書應於 提名期結束前（即 2018 年 9 月 12 日或之前）由候選人或候選人的選舉代理人親自送交有關鄉郊地區的選舉主任。在該日期後，將不接受退選。選舉主任的地址已刊登在憲報內。
The duly completed notice should be delivered to the Returning Officer for the relevant rural area by the candidate or the candidate’s election agent in person before the end of the nomination period (i.e. on or before 12 September 2018). Withdrawal will not be accepted after that date. The address of the Returning Officer has been specified in the Gazette.
5. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
If the candidate has any questions in completing this notice, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.
6. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice-

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area and government departments concerned for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書會供公眾查閱。在展示前，通知書內所有身分證明文件號碼及見證人住址將會被遮蓋。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

This notice will be made available for public inspection. All identity document numbers and witness’ residential address in the notice will be covered before display. The information concerned may be provided to other authorised departments/organisations/persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

請注意，候選人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Please note that candidates must observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過本通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including request for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

民政事務總署
2018 年 7 月
Home Affairs Department
July 2018